



高等院校经济管理类规划教材

(Chinese/English Version)

INTERNATIONAL TECHNICAL MEASURES IN TRADE

国际技术性贸易措施

(中英文版)

栾信杰 蒋琴儿 等编著
宋明顺 审定

INTERNATIONAL TECHNICAL MEASURES IN TRADE

INTERNATIONAL TECHNICAL MEASURES IN TRADE

INTERNATIONAL TECHNICAL MEASURES IN TRADE



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

本书由浙江省哲学社会科学重点研究基地——浙江省产业发展政策研究中心、浙江省高校人文社科重点研究基地——标准化与知识产权管理和浙江省标准信息与质量安全公共科技创新服务平台资助出版

本书由“中国计量学院重点教材建设项目”资助出版,是中国计量学院重点建设课程“贸易技术壁垒”的配套教材

国际技术性贸易措施

(中英文版)

International Technical Measures in Trade
(Chinese/English Version)

栾信杰 蒋琴儿 等编著

宋明顺 审定



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

国际技术性贸易措施 / 栾信杰等编著. —杭州:
浙江大学出版社, 2011. 8
ISBN 978-7-308-08886-2

I. ①国… II. ①栾… III. ①技术贸易—贸易壁垒—
研究 IV. ①F746.17

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 144130 号

国际技术性贸易措施

栾信杰 蒋琴儿 等编著
宋明顺 审定

责任编辑 朱 玲
文字编辑 徐 瑾
封面设计 俞亚彤
出版发行 浙江大学出版社
(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)
(网址: <http://www.zjupress.com>)
排 版 杭州中大图文设计有限公司
印 刷 杭州日报报业集团盛元印务有限公司
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 14.25
字 数 360 千
版 印 次 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-308-08886-2
定 价 30.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

作者简介

栾信杰,1965年10月生,山东潍坊人。中国计量学院经济与管理学院教授,浙江省哲学社会科学重点研究基地——浙江省产业发展政策研究中心教授,浙江省高校人文社科重点研究基地(标准化与知识产权管理)教授,硕士生导师,浙江省国际贸易学会理事,浙江省经济学会理事,教育部人文社科重点研究基地——对外经济贸易大学中国WTO研究院高级研究员。在欧美刊物 *Journal of World Trade*, *The Journal of World Investment & Trade*, *Global Trade and Customs Journal*, *The Colorado Journal of International Environmental Law and Policy* 及国内《国际贸易》、《国际贸易问题》、《国际经贸探索》等发表中英文论文60余篇,12篇论文被SSCI、IFLP、ISTP、ISSHP、人大报刊复印资料等收录或全文转载;主持完成浙江省社科规划重大招标课题1项,承担浙江省高校人文社科重点研究基地课题1项;现已出版著作和教材3部。

蒋琴儿,1967年10月生,浙江临安人。浙江农林大学经管学院教授,国际贸易学科带头人、系主任。目前承担“国际贸易实务”、“国际结算”课程的双语教学,主要研究方向为技术性贸易措施、国际贸易规则与实务、农林产品国际贸易;主持和参与完成省部级项目5项,在《财贸经济》、《国际经贸探索》等重要贸易经济类学术期刊上发表论文20余篇,获浙江省高校科研成果奖一项。

前言

Foreword

在我国加入 WTO 之后,国际技术性贸易措施(包括技术法规、标准、检验、检疫、认证、认可、合格评定、风险评估等)已成为影响我国经济、贸易乃至社会生活的重要措施。2007 年 6 月 13 日,美国消费品安全委员会(CPSC)发布通报一次性召回中国制造的 150 万套“不合格”(所用油漆中铅含量超标)木制火车玩具;作为欧盟技术性贸易措施“孵化器”的“非食品快速预警系统”(RAPEX),2008 年在欧盟 RAPEX 发布的 1866 个有关不安全产品的通报中,中国产品占 58%。因国际技术措施涉及生态多样性、转基因生物工程、微生物风险评估、气候变化等诸多前沿领域,加强对国际技术性贸易措施的研究和学习是一个非常紧迫的问题。由此“国际技术性贸易措施”也成为一门很重要的课程。

本教材以中英文对照形式编写,其主要目的是:

1. 鉴于各国技术措施通报的开放性和透明度,有关各国技术性贸易措施的第一手文献可在第一时间获取,全英文文献优势非常明显。本课程正是基于这种优势,探索国际技术性贸易措施课程建设与教学方法,以新的教材建设模式将教学研究推上一个新台阶。

2. 对于研究生及高年级本科生来说,一方面他(她)们已有一定的英文文献阅读能力,另一方面由于国际技术法规、标准等文献具有跨专业、跨学科的特点,因此本课程采用中英文对照以更好地消除阅读困难,从而可以更有效地利用英文文献进行专业教学,满足学生对不同专业知识的需求。

3. 本课程结合美国、欧盟等发达国家的最新法规分析国际技术性贸易措施发展的动向,密切关注技术性贸易壁垒(TBT)和卫生与植物检疫措施(SPS)前沿问题,从一个特定的角度提高学生对经济、贸易、法律及技术问题的分析能力,引导学生开展探究性学习。

4. 本课程体现公共特色教材编写的科学性、系统性和独特性,初步探索如何保证国际技术性贸易措施教材不仅适用于国际商务、国际经济与贸易等经济类专业,对其他各专业也具有较好的适用性。

本教材内容共十章,其内容分别是:

第一章(“技术性贸易壁垒概述”)通过介绍美国召回中国玩具案提出“标准”缘何成为贸易壁垒的问题。同时探讨和介绍技术性贸易壁垒的含义、最有代表性的技术性贸易壁垒措施及 WTO《TBT 协定》的基本内容。

第二章(“TBT 争端与技术法规和标准”)探讨了 WTO 成立以来 WTO 成员提交至 WTO 争端解决机构的 TBT 争端及争端涉及的《TBT 协定》条款,介绍了“欧盟——影响从美国进口禽肉及禽肉制品的某些措施”(DS389)争端。本章还结合 WTO 精典案例分析技术法规和标准的内涵及关于制定和实施 TBT 措施的“科学证据”问题。

第三章(“有关合格评定程序的互认协议”)主要依据日本的研究报告探讨有关合格



评定程序的互认问题,研究了互认协议的由来、互认协议的形式(特别是亚太经合组织的主要互认协议形式)及互认协议的重要性。

第四章(“TBT 通报解读”)则介绍了国际 TBT 通报概况、各国技术法规和合格评定程序所针对的目标和所涉及的条款、TBT 通报的标准格式及 2010 年 8 月 31 日美国向 WTO 的 TBT 委员会通报的“某些儿童产品的第三方测试;婴儿学步车;第三方合格评定机构的认证要求”。

第五章(“RAPEX——欧盟技术壁垒‘孵化器’”)主要探讨了欧盟的非食品快速预警系统——RAPEX 系统,介绍了其内涵与目标、运作机制、发展概况及在中国的适用情况。

第六章(“TBT 与国民待遇”)研究了与 TBT 有关的国民待遇原则,并结合欧盟——农产品与食品争端分析了与 TBT 有关的国民待遇原则的适用问题。本章还研究了减少 TBT 国民待遇争端的具体方法。

第七章(“卫生与植物检疫措施概述”)探讨了 SPS 措施的内涵(特别是 SPS 措施与 TBT 措施的不同)、SPS 措施的通报与评议制度。同时介绍了有关 SPS 措施评议的两个案例,即北美植物保护组织针对舞毒蛾拟适用的区域性标准草案和亚太植物保护委员会制定的限制进口三叶胶树种的协议。

第八章(“WTO《SPS 协定》”)介绍了《SPS 协定》的基本框架及主要原则(包括非歧视性原则、适用国际标准的原则、基于充分的科学证据原则、预防原则、差异化原则),探讨了有关 SPS 措施“协调”与“对等”的国际规则。

第九章(“SPS 措施争端”)介绍了 SPS 争端的数量情况及 SPS 争端所涉及的《SPS 协定》条款。同时探讨了一个典型的 SPS 争端案例,即“美国——影响中国禽肉进口的某些措施”(DS392)。

第十章(“SPS 措施与风险评估”)则专门研究了风险评估问题,包括风险评估的内涵、风险评估的要素、风险评估与风险管理的区别与联系、风险评估规则及其适用性,最后结合欧盟与加拿大之间就“欧盟——禁止海豹产品进口的措施”争端(DS400)对 SPS 与 TBT 下的风险评估机制进行了比较研究,揭示了此争端发生的机理。

本教材英文内容主要源于 WTO 及美国、欧盟、加拿大的相关职能机构在其官方网站上公开发布的材料,其他则是编著者已发表的研究成果。香港中文大学 Julien Chaisse 教授审校了一部分英文稿,标准化教育国际合作委员会(ICES)副主席、中国计量学院副校长宋明顺教授最后审定了全书。

本教材适用于研究生、高年级本科生学习使用。编著者在教材编写过程中依然坚持“追根溯源”的教学理念。“处其实,不居其华”,相信本教材会帮助大家将国际技术性贸易措施看得更真切一些。虽然《圣经》有言:Great was the company of those that published it(这里它可引伸为“写书的人一般都说自己写的书好”),但编著者三年来确实投入了很大的精力来完成这部中英文对照教材的写作。无论如何,本书不足之处在所难免,挂一漏万,请专家、读者多加指正(编著者联系信箱:hzluan@163.com)。

编著者

2011 年 8 月 10 日

目 录

CONTENTS

第一章 技术性贸易壁垒概述	1
An Introduction to Technical Barriers to Trade (TBT)	
第一节 一起召回事件引出的问题	1
Certain Issues Raised by a Recall Event	
第二节 技术性贸易壁垒的含义及类型	3
Implication and Types of TBT	
第三节 WTO《TBT 协定》的基本内容	17
Major Contents of WTO TBT Agreement	
第二章 TBT 争端与技术法规和标准	28
TBT Disputes and Technical Regulations and Standards	
第一节 TBT 争端一览	28
An Overview of TBT Disputes	
第二节 技术法规与案例分析	39
Technical Regulations and Case Studies	
第三节 标准与案例分析	46
Standards and Case Studies	
第四节 关于制定和实施 TBT 措施的“科学证据”问题	53
Scientific Evidences Relating to the Preparation and Application of TBT Measures	
第三章 有关合格评定程序的互认协议	60
Mutual Recognition Agreement (MRA) Relating to Conformity Assessment Procedures	
第一节 互认协议的由来	61
Origin of MRAs	
第二节 互认协议的形式	66
Modes of MRAs	
第三节 互认协议的重要性	74
Importance of MRAs	



第四章 TBT 通报解读	79
Analysis of TBT Notifications	
第一节 国际 TBT 通报概况	79
Outline of International TBT Notifications	
第二节 技术法规和合格评定程序所针对的目标及 TBT 争端涉及的条款	81
Targets of Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures	
and Relevant Provisions in TBT Disputes	
第三节 TBT 通报举例	85
A Specific TBT Notification	
第五章 RAPEX——欧盟技术壁垒“孵化器”	89
RAPEX——A “Hatcher” of EU Technical Barriers	
第一节 欧盟 RAPEX 的内涵与目标	89
Meaning and Goals of EU RAPEX	
第二节 RAPEX 的运作机制	92
RAPEX Working Mechanism	
第三节 RAPEX 的发展进程	96
Focuses of RAPEX Development	
第六章 TBT 与国民待遇	102
National Treatment under TBT Agreement	
第一节 与 TBT 有关的国民待遇原则	102
National Treatment in Relation to TBT Measures	
第二节 欧盟——农产品与食品争端	104
The Case of EC—Protection of Trademarks and Geographical Indications	
第三节 如何减少有关 TBT 国民待遇问题的争端	112
How to Lessen TBT Disputes over National Treatment	
第七章 卫生与植物检疫措施概述	124
An Introduction to Sanitary and Phytosanitary Measures	
第一节 SPS 措施的内涵	124
Meaning of SPS Measures	
第二节 SPS 措施的通报与评议	132
Notifications and Comments on SPS Measures	

第八章 WTO《SPS 协定》	148
SPS Agreement of WTO	
第一节 《SPS 协定》的主要内容	148
Main Contents of SPS Agreement	
第二节 SPS 措施的协调	157
Harmonization of SPS Measures	
第三节 SPS 措施的“对等”承认	161
Equivalence Recognition of SPS Measures	
第九章 SPS 措施争端	168
Disputes over SPS Measures	
第一节 SPS 措施争端概览	168
Overview of SPS Disputes	
第二节 具体 SPS 争端案例:美国——影响中国禽肉进口的某些措施	176
Specific SPS Disputes: United States—Certain Measures Affecting Imports of Poultry from China	
第十章 SPS 措施与风险评估	184
SPS Measures and Risk Assessment	
第一节 SPS 措施下风险评估的内涵	185
Definition of Risk Assessment under SPS Measures	
第二节 风险评估规则及其适用	189
Major Rules on Risk Assessment and Their Implementation	
第三节 SPS 与 TBT 下的风险评估机制比较:案例研究	198
Comparison of Risk Assessment Mechanisms under SPS and TBT; Case Studies	
参考文献(References)	213
附录:缩略语表(Annex: List of Abbreviations)	216

第一章

技术性贸易壁垒概述

An Introduction to Technical Barriers to Trade (TBT)

第一节 一起召回事件引出的问题

Certain Issues Raised by a Recall Event

2007年6月13日,美国消费品安全委员会(The US Consumer Product Safety Commission, CPSC)和RC2公司(RC2 Corp.)发出通告,决定收回约150万件中国生产的Various Thomas & Friends牌玩具火车,原因是这种木制小火车的涂漆含有可导致儿童中毒的金属铅。^①该通告的主要内容如下:

The US Consumer Product Safety Commission, in cooperation with the firm named below, announced a voluntary recall of the following consumer product. Consumers should stop using recalled products immediately unless otherwise instructed. It is illegal to resell or attempt to resell a recalled consumer product.

美国消费品安全委员会与RC2公司一道宣布自动召回下述消费品。除另有规定外,消费者应立即停止使用下述被召回产品。再销售或欲再销售被召回产品是非法的。

Name of Products: Various Thomas & Friends™ Wooden Railway Toys

Units: About 1.5 million

Importer/Distributor: RC2 Corp., of Oak Brook, Ill.

Hazard: Surface paints on the recalled products contain lead. Lead is toxic if

① News from CPSC, RC2 Corp. Recalls Various Thomas & Friends™ Wooden Railway Toys Due to Lead Poisoning Hazard, dated June 13, 2007, at <http://www.cpsc.gov/cpscpub/prerel/prhtml07/07212.html>.



ingested ([ɪnˈdʒɛstɪd] 摄入) by young children and can cause adverse health effects.

产品名称:各种 Thomas & Friends 牌木制火车玩具;

数量:约 150 万件;

进口商/经销商:位于美国伊利诺斯州奥克布鲁克的 RC2 公司;

危害:被召回产品的表面涂漆含铅。儿童摄入铅会导致中毒,对健康造成不利的影响。

Incidents/Injuries: None.

事故/损害:尚未有儿童因玩具火车表层油漆含铅致病或受伤。

Description: The recall involves wooden vehicles, buildings and other train set components for young children. The front of the packaging has the logo “Thomas & Friends Wooden Railway” on the upper left-hand corner. A manufacturing code may be located on the bottom of the product or inside the battery cover. Toys marked with codes containing “WJ” or “AZ” are not included in this recall.

产品类别:被召回产品包括幼儿用木制机车、建筑物及其他火车零件。产品包装的左上角有“Thomas & Friends Wooden Railway”标识,产品编号一般在产品底部或电池盖内侧。注有“WJ”或“AZ”编号的玩具不在召回范围之内。

Sold at: Toy stores and various retailers nationwide from January 2005 through June 2007 for between \$10 and \$70.

销售地点:自 2005 年 1 月至 2007 年 6 月玩具销售价格在 10~70 美元的全美玩具商店和零售商。

Manufactured in: China.

玩具制造地:中国。

Remedy: Consumers should take the recalled toys away from young children immediately and contact RC2 Corp. for a replacement toy.

救济措施:凡购买含铅木制小火车的消费者应立即让儿童远离该产品,并联系 RC2 公司免费换取替代玩具。

RC2 公司在书面声明中说,2005 年 1 月至 2007 年 6 月,由中国生产的标有“Thomas & Friends Wooden Railway”商标的木制玩具火车,有 26 个零件表层的油漆含铅。众所周知,铅是一种严重危害人类健康的重金属元素。当儿童接触含铅玩具后,铅会进入体内并进行富集,引起严重的中毒反应。由于铅对儿童健康影响极大,美国在 1978 年即已全



面禁止使用含铅油漆。^①

此召回事件的“主角”是美国消费品委员会。该机构的基本情况是：

The US Consumer Product Safety Commission is charged with protecting the public from unreasonable risks of serious injury or death from thousands of types of consumer products under the agency's jurisdiction. The CPSC is committed to protecting consumers and families from products that pose a fire, electrical, chemical, or mechanical hazard. The CPSC's work to ensure the safety of consumer products—such as toys, cribs ([kribs] 有栏杆的小儿床), power tools, cigarette lighters, and household chemicals—contributed significantly to the decline in the rate of deaths and injuries associated with consumer products over the past 30 years.

美国消费品安全委员会负责保护公众免于受到该机构管辖的成千上万种消费品所导致的严重受伤或死亡的风险。CPSC 致力于保护消费者和家庭不接触导致火灾、引发电气、化工或机械危险的产品。在过去的 30 年里,CPSC 所做的确保消费类产品(如玩具、幼儿床、电动工具、香烟打火机和家用化学品)安全的工作极大地促使了与消费品有关的伤亡率的下降。

CPSC 当前采用 CPSC-CH-E1003-09——“测量油漆和其他类似表面涂层中铅含量(Pb)的标准操作程序(2009 年 3 月)”测定油漆和表面涂层中的铅含量。这一标准事实上构成了一种技术性贸易壁垒。

第二节 技术性贸易壁垒的含义及类型

Implication and Types of TBT

一、技术性贸易壁垒的含义 (Implication of TBT)

The TBT refers to as technical regulations, standards and conformity ([kən'fɔ:mti] 符合,一致) assessment procedures affecting international trade.

技术性贸易壁垒是指影响国际贸易的技术法规、标准及合格评定程序。

也即是说,技术性贸易壁垒主要由三部分构成:(1)技术法规;(2)标准;(3)合格评定程序。

^① For details, see the website: http://club.china.alibaba.com/forum/thread/view/143_22715305_.html.



1. 技术法规(Technical regulations)

Document which lays down product characteristics or their related processes and production methods, including the applicable administrative provisions, with which compliance is mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a product, process or production method.

技术法规是指那些规定强制执行的产品特性或其相关工艺和生产方法,包括可适用的行政规定在内的文件。该文件还可包括专门涉及适用于产品、工艺或生产方法的专门术语、符号、包装、标志或标签要求。

2. 标准(Standards)

Document approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for products or related processes and production methods, with which compliance is not mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a product, process or production method.

标准是指经公认机构批准的、规定非强制执行的、供通用或重复使用的产品或相关工艺和生产方法的规则、指南或特性的文件。该文件还可包括或专门涉及适用于产品、工艺或生产方法的专门术语、符号、包装、标志或标签要求。

Technical regulations and standards set out specific characteristics of a product—such as its size, shape, design(样式), functions and performance(性能), or the way it is labelled or packaged before it is put on sale. In certain cases, the way a product is produced can affect these characteristics, and it may then prove more appropriate to draft technical regulations and standards in terms of a product's process and production methods rather than its characteristics per se. TBT Agreement makes allowance for both approaches in the way it defines technical regulations and standards.

技术条例和标准规定产品的具体特征,如产品的大小、形状、样式、性能或在销售前的加贴标签或包装方法。在某种情况下,产品生产方法可影响其特性,由此可以证明按照产品过程和生产方法而非本质特性来起草技术法规和标准更为合适。《TBT 协定》允许按照适用产品过程和生产方法来制定技术法规和标准。

要注意技术法规与标准的一个基本区别:前者是强制性的,而后者则包括强制性与非强制性两大类。如我国现行《危险物包装国家标准》(National Standard of the People's Republic of China: Packing Symbol of Dangerous Goods)文本序言提出“本标准第3条和第5条是强制性的,其他条款则是建议性的”(Clause 3 and Clause 4 of this Standard are mandatory, whilst the rest are recommended)。



3. 合格评定程序(Conformity assessment procedures)

“合格评定程序”是我国对英文原文 Conformity assessment procedures 约定俗成的翻译,直译为“一致评估程序”;它具体是指:

Any procedure used, directly or indirectly, to determine that relevant requirements in technical regulations or standards are fulfilled. Conformity assessment procedures include, inter alia, procedures for sampling, testing and inspection; evaluation, verification ([ˌverəfrɪˈkeɪʃən] 核实,证明) and assurance of conformity; registration, accreditation([əˌkredɪteɪʃən] 鉴定合格,认证) and approval as well as the combinations thereof.

任何直接或间接用以确定是否符合技术法规或标准中的相关要求的程序。特别包括:抽样、检验和检查;评估、验证和合格保证;注册、认证和认可以及前述各项的组合。

In other words, conformity assessment procedures are technical procedures—such as testing, verification, inspection and certification(认证)—which confirm that products fulfil the requirements laid down in regulations and standards. Generally, exporters bear the cost, if any, of these procedures. Non-transparent and discriminatory conformity assessment procedures can become effective protectionist tools.

换言之,合格评定程序是技术程序,如检验、核实、检查和认证。此程序可以证明产品符合有关条件和标准中规定的要求。一般说来,由出口商承担合格评定费用(如果有的话)。非透明及歧视性的合格评定程序会成为有力的贸易保护主义工具。

Take Intertek's Green Leaf Mark as an example. Intertek, the history of which spans 124 years, is the leader in the industry of third party certification with more than 26,000 people in 1,000 locations in over 100 countries. Intertek's Green Leaf Mark is proof that a product has been independently tested and found to conform to multiple existing environmental regulations, such as RoHS laws, REACH and Eco Design requirements through one mark rather than multiple marks. The Green Leaf Mark is used on product packaging, in point of purchase displays, product advertising and literature to explain a product's environmental credentials ([kriˈdenʃəlz] 资格证书,证件).

以 Intertek 公司的绿叶标识^①为例。已有 124 年历史的 Intertek 公司是第三方认证行业的领跑者,在 100 多个国家的 1000 个办事处有 26000 多人在为该公司工作。Intertek 的绿叶标识通过一个而非多个标识证明产品已被独立的测试并同多个现行的环境法规,如 RoHS 法律、REACH 和生态设计(Eco Design)要求等相一致。绿叶标识可用

① Intertek 公司彩色的绿叶标识(Intertek's Green Leaf Mark)见该公司网页:<http://www.intertek.com/green/certification/>。



于产品包装、销售展示点、产品广告及解释产品环境证明的资料中。

二、有代表性的技术性贸易壁垒(Typical TBT Measures)

Technical barriers to trade generally result from the preparation([ˌprepə'reɪʃən] 拟定), adoption and application of different technical regulations and conformity assessment procedures. If a producer in country A wants to export to country B, he will be obliged to satisfy the technical requirements that apply in country B, with all the financial consequences it entails([ɪn'teɪls] 需要). Differences between one country and another in their technical regulations and conformity assessment procedures may have legitimate origins such as differences in local tastes or levels of income, as well as geographical or other factors. For example, countries with areas prone to earthquakes might have stricter requirements for building products; others, facing serious air-pollution problems might want to impose lower tolerable levels of automobile emissions. High levels of per capita income in relatively rich countries result in higher demand for high-quality and safe products.

TBT 通常源于不同国家适用不同的技术法规和合格评定程序。若 A 国生产商欲向 B 国出口产品,则他有义务自担费用以满足 B 国适用的技术要求。不同国家之间技术法规和合格评定程序的差异的产生有各种合法的理由,如本地偏好或收入水平差异及地理或其他因素。例如,地震多发国家较其他国家对建筑材料要求更加严格,而空气污染较为严重的国家对汽车尾气排放标准要求较高;相对发达的国家人均收入相对较高,因此他们对产品质量和安全性要求更高。

当今对我国出口影响比较大的 TBT 法规和标准主要来自发达国家和地区(包括美国、欧盟、日本等)。以下五种技术法规极有代表性,对我国产品出口影响也很大:

(1)《欧盟 WEEE 指令》(Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on Waste Electrical and Electronic Equipment;中文全称为《欧盟议会与理事会 2003 年 1 月 27 日关于废弃电气电子设备的第 2002/96/EC 号指令》)^①

The purpose of this Directive is, as a first priority, the prevention of waste electrical and electronic equipment (WEEE), and in addition, the reuse, recycling and

^① EU, Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE), Official Journal of the European Union, 13. 2. 2003, L 37/24, at <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2003:037:0024:0038:EN:PDF>.



other forms of recovery of such wastes so as to reduce the disposal of waste. It also seeks to improve the environmental performance of all operators involved in the life cycle of electrical and electronic equipment, e.g., producers, distributors and consumers and in particular those operators directly involved in the treatment of waste electrical and electronic equipment.^①

该指令的目的首先是为了阻止产生电子和电气废弃物(WEEE),其次是为了重新利用、循环利用和以其他形式再利用这些废弃物以减少废物处理。该指令也寻求改进电子和电气生命周期内所涉及的全部相关方(如生产商、分销商和消费者,特别是那些直接参与电子和电气废弃物处理的相关方)的环境绩效。

Both Articles 8 and 9 of the Directive stipulate that: “By 13 August 2005, the financing of the costs for the collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of WEEE from products put on the market after 13 August 2005 is to be provided for by producers.”

《WEEE 指令》第 8 条和第 9 条均规定,自 2005 年 8 月 13 日起,对于在 2005 年 8 月 13 日之后投放到欧盟市场上的产品产生的电子和电气废弃物,由生产商支付收集、重新利用、回收和环境友好处置所需的费用。

According to Annex IA of the WEEE Directive, categories of electrical and electronic equipment covered by this Directive:

1. Large household appliances
2. Small household appliances
3. IT and telecommunications equipment
4. Consumer equipment
5. Lighting equipment
6. Electrical and electronic tools (with the exception of large-scale stationary industrial tools)
7. Toys, leisure and sports equipment
8. Medical devices (with the exception of all implanted and infected products)
9. Monitoring and control instruments
10. Automatic dispensers

根据《WEEE 指令》附录 I (A),纳入《WEEE 指令》范围之内的电子与电气设备涉及以下几种:

- 1 类:大型家用器具;
- 2 类:小型家用器具;
- 3 类:IT 和电讯设备;

^① Id., Article 1 (“Objective”).



- 4 类:用户设备;
- 5 类:照明设备;
- 6 类:电气和电工工具;
- 7 类:玩具、休闲和运动设备;
- 8 类:医用设备;
- 9 类:监视和控制设备;
- 10 类:自动分配机。

1 类包括冰箱、微波炉、空调装置等 18 种产品;2 类包括吸尘器、缝纫机、钟表等 30 种产品;3 类包括集中数据处理设备、个人电脑、电话机、通讯设备、用户终端系统等产品;4 类包括电视机、录音机、音乐设备等 8 种产品;5 类包括荧光灯、高低钠灯、家用电灯泡、照明控制设备等 9 种产品;6 类包括钻孔机、焊接机具、割草机具等 26 种产品;7 类包括图像游戏、带电子或电气组件的运动设备等 6 种产品;8 类包括放射治疗设备、透视仪等 14 种产品;9 类包括自动调温器、烟雾探测器等 8 种产品;10 类包括热饮料自动售货机、自动取款机等 5 种产品。

(2)《欧盟 RoHS 指令》(Directive 2002/95/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on the Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment;中文全称为《欧盟议会与理事会关于限制在电气电子设备中使用某些有害物质的第 2002/95/EC 号指令》)^①。

同欧盟《WEEE 指令》一样,《RoHS 指令》也是自 2003 年 2 月 13 日起成为欧盟的正式法律。图 1-1 为我国第三方检测与验证机构 AOV (Authenticators with Full Obligations to Verification)公司的 RoHS 认证标识。



图 1-1 RoHS 的一种认证标识

The purpose of this Directive is to approximate the laws of the Member States on the restrictions of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment and to contribute to the protection of human health and the environmentally sound

^① EU, Directive 2002/95/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on the Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment, Official Journal of the European Union, L 37/19, 13. 2. 2003, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2003:037:0019:0023:en:PDF>.